

Contributors

 <https://doi.org/10.1075/btl.63.01con>

Pages ix–x of

Topics in Signed Language Interpreting: Theory and practice

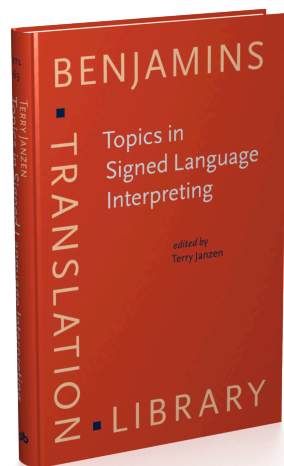
Edited by Terry Janzen

[Benjamins Translation Library, 63] 2005. xii, 362 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Contributors

Patrick Boudreault an Assistant Professor in the Deaf Studies Department at California State University, Northridge. He has an MSc from the School of Communication Science and Disorders, McGill University, and a PhD from the Faculty of Education, University of Manitoba. Patrick has been an American Sign Language-Langue des Signes Québécoise interpreter in Canada since 1996.

Patricia Conrad works as a freelance writer/editor. She has an MEd in Adult and Higher Education from the University of Alberta and was one of the earliest holders of the Certificate of Interpretation (COI) from the Association of Visual Language Interpreters of Canada. She has over twenty years experience as an ASL-English interpreter, taught for six years in the interpreting program at Grant MacEwan College, Edmonton, and is a past manager of Edmonton Interpreting Services at Connect Society.

Hubert Demers teaches in the ASL-English Interpretation Program, Red River College, in Winnipeg, Canada. He has a BA in English from the University of Winnipeg and holds the Certificate of Interpretation (COI) from the Association of Visual Language Interpreters of Canada. Hubert has over twenty years experience in ASL-English interpreting with a special interest in interpreting in legal settings.

Donna Korpiniski had a long and full career of nearly twenty years as an ASL-English interpreter in Canada and internationally, based in Edmonton. She had a BA in linguistics and was most recently enrolled as an MEd student in the Deaf Studies Program at the University of Alberta. Donna held the Certificate of Interpretation (COI) from the Association of Visual Language Interpreters of Canada, and for many years taught in the ASL-English interpreter education program at Grant MacEwan College, Edmonton. Donna passed away on September 2, 2007.

Terry Janzen has a PhD in linguistics from the University of New Mexico and now is an Associate Professor of linguistics at the University of Manitoba in Winnipeg, Canada. He has been an ASL-English interpreter for over twenty-five years and is a past board member of the Association of Visual Language Interpreters of Canada, for which he coordinated the development and implementation of the original AVLIC national certification process.

Lorraine Leeson is the Director of the Centre for Deaf Studies in the School of Linguistics, Speech and Communication Sciences, at Trinity College Dublin, Ireland. She has an undergraduate qualification in interpreting from the University of Bristol, UK. She also holds an MPhil and PhD in linguistics from Trinity College Dublin, and a Certificate in Feminism, Politics and the Economy from University College Dublin. She was one of the first cohort of professionally trained ISL-English interpreters in the Republic of Ireland (1992–1994).

Karen Malcolm is a faculty member of the Department of Sign Language Interpretation at Douglas College in New Westminster, British Columbia, Canada. Karen has a BGS (Bachelor of General Studies) from Simon Fraser University and an MS in Teaching Interpreting from Western Maryland College. She holds the Certificate of Interpretation

(COI) from the Association of Visual Language Interpreters of Canada and has twenty-five years experience as an ASL-English interpreter, currently specializing in interpreting in medical and mental health settings.

Debra Russell holds the David Peikoff Chair of Deafness Studies at the University of Alberta in Edmonton, Canada, and as well is the Director of the Western Canada Centre of Specialization on Deafness at the same university. Debra has a PhD from the University of Calgary. She has worked as an ASL-English interpreter since 1979 and is certified (Certificate of Interpretation) by the Association of Visual Language Interpreters of Canada. Debra is also a past president of AVLIC.

Barbara Shaffer is an Associate Professor in signed language interpreting in the Department of Linguistics, University of New Mexico in Albuquerque, USA. She has a PhD in educational linguistics from the University of New Mexico and has fifteen years experience in the interpreting field. Barbara holds the Certificate of Interpretation and the Certificate of Transliteration from the Registry of Interpreters for the Deaf (USA) along with Level V certification from the National Association of the Deaf.

Susan Stegenga is a freelance interpreter in Calgary, Canada. Susan works primarily in secondary and post-secondary educational settings and as well does community interpreting. She holds a Bachelor of Education from the University of Calgary. Susan has been an ASL-English interpreter for twenty-three years and is a past board member of the Association of Visual Language Interpreters of Canada.

Angela Stratiy is a frequent workshop presenter, entrepreneur (Deafutopia) and comedienne. She has an MEd from Western Maryland College and worked for fifteen years in the ASL-English interpreting program and the Sign Language Studies Program at Grant MacEwan College in Edmonton, Canada, in various capacities including instructor and program chair. Angela has been a Certified Deaf Interpreter, Registry of Interpreters for the Deaf (USA), since 1994. She has received numerous awards through her career, most recently the Deaf Albertan of the Year 2003 Award and the Governor-General of Canada's Queen's Golden Jubilee Medal, 2003.

Sherman Wilcox is Professor and Chair of the Department of Linguistics at the University of New Mexico in Albuquerque, USA. He has a PhD in educational linguistics from the University of New Mexico and holds a CSC from the Registry of Interpreters for the Deaf. He has been in the interpreting field for twenty-five years. Sherman is a co-author of *Gesture and the Nature of Language* and of *Learning to See*, which has recently been translated into Portuguese.